

## **Attenzione al particolare e finiture di qualità nella produzione di arredi sacri**

### **Attention to detail and quality finishes in the production of sacred furnishings**

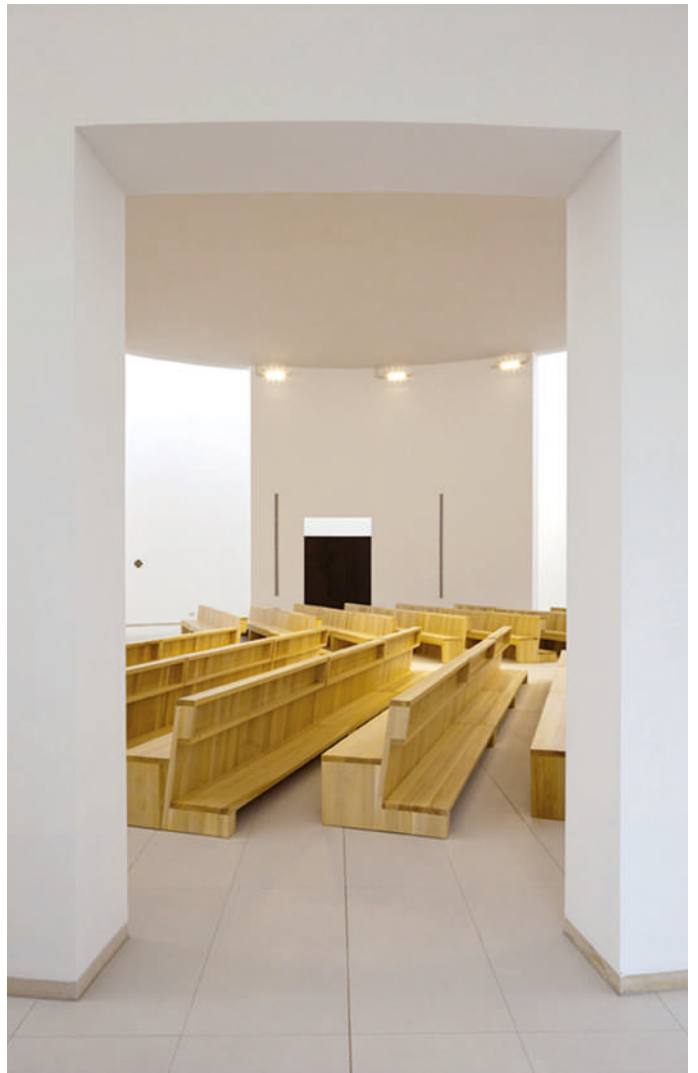
*Patricia Malavolti*

**P**rogettare e produrre arredi per spazi sacri (figg. 1, 2, 3) è per i fratelli Schiavone (fig. 4) una parte del lavoro – l'azienda produce anche arredi completi e complementi - che richiede una certa sensibilità, oltre che grande competenza. Con sede a Campi Salentina, in provincia di Lecce, l'attività nasce e si sviluppa dalle profonde radici artigiane dell'azienda con una tradizione di oltre 60 anni nella lavorazione del legno, che si è trasformata negli anni grazie agli investimenti in macchinari e impianti che hanno permesso di sviluppare una produzione di tipo industriale, snella e flessibile che, pur razionalizzando i costi di produzione, offre un prodotto di alta qualità, controllato, durevole e rifinito in modo eccellente.

Un settore molto particolare dove si cura l'attenzione al particolare (fig. 5) pur richiedendo una certa serialità: gli arredi per chiese – panche, confessionali, mobili contenitori per sacrestie, portoni e retroporte,

**D**esigning and producing furnishings for sacred spaces (fig. 1, 2, 3) represents for the Schiavone brothers, (fig. 4) part of the work - with the company also producing complete furniture and complements - which requires a certain sensitivity, as well as great expertise. Headquartered in Campi Salentina, in the province of Lecce, the firm was born and developed from the deep artisan roots of the company with a tradition of over 60 years in woodworking, which has evolved over the years thanks to investments in machinery and equipment which allowed the elaboration of a lean and flexible industrial type of production which, while rationalising production costs, offers a controlled, durable and excellently finished high-quality product.

A very peculiar sector where attention to detail is crucial (fig. 5), while requiring a certain seriality: furniture for churches - benches, confessionals, vessels for sa-



1, 2, 3 – Alcuni esempi di arredi sacri prodotti da Flli Schiavone di Campi Salentina, in provincia di Lecce e distribuiti in Italia e all'estero.

Some examples of sacred furnishings produced by Flli Schiavone of Campi Salentina, in the province of Lecce and distributed in Italy and abroad.

4 – Da sinistra, Riccardo Schiavone e Tonia Schiavone, i fratelli salentini titolari dell'azienda, con Enrico Delapierre, il designer che collabora con loro.

From the left, Riccardo Schiavone and Tonia Schiavone, the Salento brothers, owners of the company, with Enrico Delapierre, the designer who collaborates with them.

5 – Un particolare di incastro in essenza a contrasto.

A detail of an interlocking in essence a contrast.



balaustre, segnapercorsi (fig. 6) – non sono in serie, dato che normalmente sono caratterizzati per la singola chiesa ma, come ci spiega Riccardo Schiavone: «la produzione di questo tipo di arredo richiede un concetto produttivo seriale altamente performante perché sono richieste prestazioni molto elevate: a partire dalla progettazione di alcuni “modelli” di base, per ogni singola commessa vengono effettuate variazioni che li personalizzano col fine di ottenere degli “unicum” per ogni chiesa».

Per raggiungere questi obiettivi contribuiscono le finiture che devono essere particolarmente resistenti soprattutto sui piani

cristies, doors and compasses, route markers (fig. 6) - are not produced in series, as they are normally customised for the individual church but, as Riccardo Schiavone explains to us: «the production of this type of furniture requires a serial production concept, because very high performances are required: starting from the design of some “models”. Basically, for each single order, variations are made that customize them in order to obtain a “unicum” for each church».

In achieving these goals, finishes play a key role, in that they must be particularly resistant, especially on the floors - where





6 – Nello showroom dell'azienda sono esposti alcuni esempi della produzione: panche, confessionali, mobili contenitori per sacrestie, portoni e retroporte, segnapercorsi.

The company's showroom displays some examples of its production: benches, confessionals, vessels for sacristies, doors and compasses, route markers.

7 – La progettazione prevede la scomposizione dei pezzi in piani verniciabili nell'impianto con cabina robotizzata in piano (Makor).

The design foresees the decomposition of the pieces into paintable plans in the plant with robotized booth (Makor).



– dove le persone si siedono, le spalle e gli schienali delle panche, ad esempio (fig. 7) – e, allo stesso tempo, seguire le necessità “stilistiche” dello spazio della chiesa. La verniciatura diventa quindi fase strategica produttiva che viene risolta dall'azienda salentina con prodotti vernicianti di qualità applicati, dove possibile, con un impianto automatico (di Makor – fig. 8) e delle cabine manuali (fig. 9) normalmente utilizzate per le finiture. Generalmente le finiture sono naturali, per esaltare le caratteristiche della materia, soprattutto legno di faggio selezionato di elevata qualità - ma anche frassino, rovere e altri legni - che ne valorizzano la bellezza.

people sit- and the backrest of the benches, for example (fig. 7) and, at the same time, follow the “stylistic” needs of the church space. The varnishing then follows as a strategic phase of the production, carried out by the Salento company with high quality paint products applied; where possible, with an automatic plant (Makor - fig. 8) and manual cabins (fig. 9) normally used for the finishes. Usually, the finishes are natural, to enhance the characteristics of the material: strictly selected high quality beech wood, which in turn, enhance the beauty.

«This also depends on the fact that in the past, it was common to use “poor” wo-



8 – L'impianto della Makor automatico.  
The automatic Makor's plant.

«Anche questo dipende dal fatto che, nel passato – prosegue Tonia Schiavone - era comune utilizzare legni “poveri”, cioè economici, ma dimensionalmente stabili, nobilitati con impiallacciate, contribuendo a sviluppare una vena artistica nei decori e negli intarsi. Le panche erano generalmente scure perché gli impiallacci erano di legni nobili, come il noce. Questa caratteristica si è via via persa, col tempo si è evitato di utilizzare gli impiallacci che richiedevano una doppia lavorazione e comunque erano economicamente impegnativi, a favore dell'utilizzo prima di tinte scure, poi man mano sostituite con vernici protettive generalmente trasparenti per valorizzare il legno naturale. Questa esigenza di “naturalità” è ora evidenziata dall'uso di vernici trasparenti sempre più opache».

Anche nell'arredo sacro, concludono i fratelli Schiavone, la tendenza è infatti quella dei legni chiari, con aspetto materico molto naturale.

ods, - continues Tonia Schiavone - that is, cheap, but dimensionally stable, ennobled with veneers, helping to develop an artsy side in decorations and inlays. The benches were generally of darker colours, because the entanglements were made from noble woods, such as walnut. This feature has been gradually lost, and over time, there was a decline in the of use entanglements, which required a double processing as well as being economically demanding, in favour of the use of darker colors first, which were gradually replaced, usually with transparent protective varnishes to enhance the nature of the wood. This need for “naturalness” is now highlighted by the use of increasingly opaque transparent varnishes».

«Even in the sacred furnishings, the trend is in fact that of light woods, with a very natural material appearance», concluded the Schiavone brothers.



9 – Cabine manuali utilizzate per le finiture particolari, o i ritocchi.

*Manual booths used for special finishes or touch-ups.*

## CONCLUSIONI

La capacità di ascoltare la committenza, risolvere e modificare gli arredi in base all'evoluzione delle abitudini e del comune sentire ha permesso all'azienda Fratelli Schiavone di avere una esperienza altamente professionale per la progettazione e produzione di questi arredi. Essenziale nell'attività, oltre alla capacità progettuale o alla risposta alle esigenze dei progettisti, è la qualità del prodotto finito: la durata degli arredi sacri si misura sulle decine di anni che rimangono costantemente esposti e utilizzati dai fedeli che si ritrovano in chiesa, è quindi inevitabile trovare il giusto compromesso tra la competenza artigianale e l'organizzazione della produzione in tutte le sue fasi, anche quella di verniciatura, con strumenti adeguati alla produzione seriale per ottenere risultati costanti e ripetibili.

## CONCLUSIONS

The ability of listening to the client, solving and modifying furniture according to the evolution of our habits and our common feeling has allowed Fratelli Schiavone's company to have a highly professional experience in the design and production of that furniture. Essential in the activity, besides the design ability or the response to the needs of designers, is the quality of the finished product: the duration of the sacred furnishings is measured on the tens of years during which they remain constantly exposed and are used by the faithful who find themselves in church. It is therefore hard not to find the right compromise between the artisanal competence and the organization of production in all its phases, including that of painting, with tools suitable for serial production, in order to obtain constant and repeatable results.